

## **CHAPTER V**

### **CONCLUSION AND SUGGESTION**

#### **A. Conclusion**

In completing the job training report entitled "Translating Short Film "The Silent Child" from English into Indonesian", the writer used observation and Hands on Practice methods. The observation method prioritizes analytical skills. Analysis was needed to identify the opportunities and successes of short films that can be translated into the target language. The results of the observations state that this short film has the potential to be translated and can be useful for the target audience. Then, the hands-on Practice method helps guide completing the job training report.

The process of translating the short film "The Silent Child" was through a process of translation in three stages. They are Analysis, Transfer, and Restructuring. The analysis stage requires critical thinking skills so that the context and content in the source language can be translated as naturally as possible into the target language. Then, the transfer stage requires guidance on translation techniques. At his stage, precision and thoroughness are required to produce precise and accurate translation results. Lastly, the restructuring stage, this evaluation stage was really needed to improve translation results that are less than optimal so as to produce good and correct translation result.

Apart from the translation process, translation techniques play an important role in producing translations or subtitles for the short film "The Silent Child". There are 18 translation techniques according to Molina and Albir. In translating the short film "The Silent Child", the writer used 11 translation techniques out of 18 translation techniques. They are Borrowing, Calque, Description, Discursive Creation, Linguistic Amplification, Linguistic Compression Literal Translation Modulation, Reduction, Transposition, and Variation. In the translation process, Literal Translation was the most commonly used technique.

There were several obstacles encountered in the translation process, such as difficulty in operating the Aegisub editing application the difficulty of finding

the right equivalent word for a sentence. The solutions were learning to be able to operate Aegisub properly and correctly to produce good subtitle result, discussing with supervisors to overcome the obstacles that encountered in the process of completing the job training report.

## **B. Suggestion**

There were many obstacles encountered in working on job training reports, especially in observation, transcription, translating, and subtitling. The things needed in doing a job training report were intention, motivation, thoroughness, and the ability to think logically and critically. The important thing to do is to combine emotional abilities to feel the meaning of the short film so that the translation is more natural and easier for the target audience to understand.

Language skills and a rich vocabulary must also be possessed in the process of completing the job training report. Choosing the right equivalent word plays an important role in producing a good and correct translation that still fits the meaning and context of the short film. Apart from that, keeping up with existing technological developments is one of the required abilities. This helps in choosing to use an editing application to create subtitles that are easy to operate.

There are many hopes of being able to complete the job training report according to the planned time, but for one reason or another, the job training does not match the planned time. However, continuous motivation can help complete this job training. In working on the job training report, we as students must be diligent and persistent. As a student make a job training report as a top priority because it is our job as student to learn.